

**Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияны бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының 1999 жылғы 30 желтоқсандағы N 30 Заңы

      Астанада 1999 жылғы 1 наурызда жасалған Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенция бекітілсін.

*Қазақстан Республикасының*

*Президенті*

**Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы**

**арасындағы табысқа және капиталға қатысты**

**қосарланған салық салуды болдырмау және салық**

**төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы**

**Конвенция**
*\**

*\*(Шарт 2000 жылғы 19 шілдеде күшіне енді -*

*Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары*

*бюллетені, 2004 ж., N 5, 24-құжат)*

      Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция жасасуды қалай отырып,

      төмендегілер туралы келісті:

**1-бап**

**Конвенция қолданылатын тұлғалар**

      Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiреуiнiң немесе екеуiнiң де резидентi болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

**2-бап**

**Конвенция қолданылатын салықтар**

      1. Осы Конвенция алу әдiстерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның жергiлiктi өкiмет органдарының атынан алынатын табыс пен Капиталға салынатын салықтарға қолданылады.

      2. Жылжитын және жылжымайтын мүлiктi шеттетуден алынған табыстарға салынатын салықтарды және капитал құнның өсiмiне салынатын салықтарды қоса, табыстың не капиталдың жалпы сомасынан немесе табыстың не капиталдың жеке элементтерiнен алынатын салықтардың барлық түрлерi табыс пен капиталға салынатын салықтар деп есептеледi.

      3. Осы Конвенция қолданылатын алынып жүрген салықтар мыналар болып саналады, атап айтқанда:

      а) Қазақстанда:

      (i) заңды және жеке тұлғалардың табыстарына салынатын салық;

      (ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкiне салынатын салық;

      (бұдан әрi - "Қазақстан салығы" деп аталады);

      b) Эстонияда:

      (i) табыс салығы (tuluмаrкs);

      (іі) жергілiктi табыс салығы (kohalik tuluмаrкs);

      (бұдан әрi - "Эстония салығы" деп аталады).

      4. Конвенция, сондай-ақ осы Конвенцияға қол қойылған күннен кейiн қолданылып жүрген салықтарға немесе солардың орнына қосымша алынатын бiрдей немесе iс жүзiнде ұқсас кез келген салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары өздерiнiң тиiстi салық заңдарына енгiзілетiн кез келген елеулi өзгерiстер жайында бiрiн бiрi хабардар етiп отырады.

**3-бап**

**Жалпы айқындамалар**

      1. Егер контекстен өзге мағына тумаса, осы Конвенцияның мақсаттары үшін:

      а) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдерi контекске байланысты Қазақстанды немесе Эстонияны бiлдiредi;

      b) терминдер:

      (i) "Қазақстан" Қазақстан Республикасын білдiредi. Географиялық Мағынасында Қолданған кезде "Қазақстан" терминi жалпы халықаралық құқыққа сәйкес Қазақстан белгiлi бiр мақсаттар үшiн егемендiк құқықтары мен заңдарын жүзеге асыра алатын және Қазақстанның салық заңдары қолданылатын аумақтық суларды, сондай-ақ айырықша экономикалық аймақ пен континентальдық шельфтi қамтиды;

      (ii) "Эстония" Эстония Республикасын бiлдiредi және географиялық мағынасында қолданғанда, Эстонияның аумағын және Эстонияның заңдары бойынша сондай-ақ халықаралық құқықтарға сәйкес шекте теңiз табанына және оның қойнауына және олардың минеральдық ресурстарына қатысты Эстонияның құқықтары жүзеге асырылуы мүмкiн Эстонияның аумақтық суларымен шектесетiн кез келген басқа аймақты бiлдiредi;

      с) "тұлға" терминi жеке тұлғаны, компанияны және тұлғалардың кез келген басқа бiрлестiгiн бiлдiредi;

      d) "компания" терминi салық салу мақсаттары үшiн корпоративтiк бiрлестiк ретiнде қарастырылатын кез келген корпоративтiк бiрлестiктi немесе кез келген экономикалық бiрлiктi бiлдiредi;

     е) "Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны" терминдерi тиiсiнше Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқаратын кәсiпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқаратын кәсiпорынды бiлдiредi;

      f) "халықаралық тасымал" терминi теңiз немесе әуе көлігi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң пункттерi арасында ғана пайдаланылатын жағдайлардан басқа, Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны пайдаланатын кез келген теңiз немесе әуе көлiгiмен тасымалды бiлдiредi;

      g) "құзыреттi орган" терминi:

      (i) Қазақстанда: Қаржы министрлiгiн немесе оның уәкiлеттi өкiлiн;

      (ii) Эстонияда: Қаржы министрiн немесе оның уәкiлеттi өкiлiн бiлдiредi;

      h) "ұлттық тұлға" терминi:

      (i) Уағдаласушы Мемлекетте азаматтығы бар кез келген жеке тұлғаны;

      (ii) Уағдаласушы Мемлекеттiң қолданылып жүрген заңдары негiзiнде өз мәртебесiн алған кез келген заңды тұлғаны, серiктестiктi немесе қауымдастықты бiлдiредi.

      2. Уағдаласушы Мемлекет кез келген уақытта осы Конвенцияны қолданған кезде, онда айқындалмаған кез келген термин, егер Контекстен өзге мағына туындамаса, осы Конвенция қолданылатын салықтар жөнiнде осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша ол қандай мағынада пайдаланылса, сондай мағынаға ие болады.

**4-бап**

**Резидент**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi" терминi өзiнiң тұрғылықты орыны, резиденттiгi, басқару орыны, құрылу орыны немесе осындай сипаттағы кез келген басқа өлшемнiң негiзiнде, осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша онда салық салынуға тиiстi кез келген тұлғаны бiлдiредi. Термин, сондай-ақ осы Уағдаласушы Мемлекеттiң Yкiметiн немесе оның жергiлiктi өкiмет органдарын қамтиды. Алайда, бұл термин тек осы Уағдаласушы Мемлекеттегi көздерден алынатын табысқа немесе онда орналасқан капиталға қатысты осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға жататын кез келген тұлғаны қамтымайды.

      2. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнiң де резидентi болып табылса оның мәртебесi былай айқындалады:

      а) ол өзiнiң меншiгiне жататын тұрақты баспанасы орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденті болып есептеледi; егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуiнде де тұрақты, баспанасы болса, ол барынша тығыз жеке және экономикалық қатынасы (өмiрлiк мүдделер орталығы) бар Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi;

      b) егер оның өмiрлiк мүдделер орталығы бар Уағдаласушы Мемлекеттi айқындау мүмкiн болмаса немесе оның Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiреуiнде де өзінің иелігіндегі тұрақты баспанасы болмаса, ол өзi әдетте тұрып жатқан Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi;

      с) егер ол әдетте Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнде де тұратын болса немесе олардың бiреуiнде де тұрмаса, ол өзi азаматы болып отырған Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденті болып есептеледi;

      d) егер резиденттiң мәртебесi а) - с) тармақшаларына сәйкес айқындалмайтын болса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары аталған мәселенi өзара келiсiм бойынша шешедi.

      3. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлғадан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнiң де резидентi болып табылса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мәселенi өзара келiсiм бойынша шешуге ұмтылатын болады және мұндай тұлғаға осы Конвенцияны қолданудың тәсілiн айқындайды. Мұндай келiсiм болмаған жағдайда, осы Конвенцияның мақсаты үшiн әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттегi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрде-бiрiнiң резидентi болып саналмайды.

**5-бап**

**Тұрақты мекеме**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "тұрақты мекеме" терминi кәсiпорынның кәсiпкерлiк әрекетi толық немесе iшiнара жүзеге асырылатын тұрақты iс-әрекет орнын бiлдiредi.

      2. "Тұрақты мекеме" терминi, атап айтқанда, мыналарды:

      а) басқару орынын;

      b) бөлiмшенi;

      с) кеңсенi;

      d) фабриканы;

      е) шеберхананы; және

      g) шахтаны, мұнай немесе газ скважинасын, кенiштi немесе табиғи ресурстар өндiретiн басқа да кез келген кен орынын - қамтиды.

      3. "Тұрақты мекеме" терминi, сондай-ақ мыналарды қамтиды:

      а) құрылыс алаңын немесе құрылыс салу немесе монтаждау немесе құрастыру объектiсiн немесе соларға байланысты көрсетiлген бақылау-байқау және консультациялық қызмет, егер тек мұндай алаң, объект немесе қызметтер 6 айдан астам уақытқа созылса ғана;

      b) табиғи ресурстарды барлау үшiн пайдаланылған қондырғыны немесе құрылыс-жайын, немесе соларға байланысты бақылау-байқау қызметiн, егер тек мұндай пайдалану немесе мұндай қызметтер 6 айдан астам уақытқа созылса ғана.

      4. Осы Баптың алдыңғы ережелерiне қарамастан "тұрақты мекеме" терминi мыналарды:

      а) құрылыстарды тек сақтау, көрсету немесе кәсiпорынға тиесiлi тауарларды немесе бұйымдарды жiберiп тұру мақсаттары үшiн ғана пайдалануды;

      b) кәсiпорынға тиесiлi тауарлар немесе бұйымдар қорын тек сақтау, көрсету немесе жiберiп тұру мақсаттары үшiн ғана ұстауды;

      с) кәсiпорынға тиесiлi тауарлар немесе бұйымдар қорын тек өзге кәсiпорынның ұқсату мақсаттары үшiн ғана ұстауды;

      d) тұрақты қызмет орнын тек тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшiн немесе кәсiпорынға арналған ақпарат жинау үшiн ғана ұстауды;

      е) тұрақты қызмет орнын тек кәсiпорын үшiн дайындық немесе көмекшi сипаттағы кез келген басқа қызметтi жүзеге асыру үшiн ғана ұстауды;

      f) тұрақты қызмет орнын осындай амал нәтижесiнде туындаған жиынтық қызметi дайындық немесе көмекшi сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а) тармақшасынан е) тармақшасына дейiн көрсетiлген қызмет түрлерiнiң кез келген амалын жүзеге асыру үшiн ғана ұстауды - қамтиды деп қарастырылмайды.

      5. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелерiне қарамастан, егер оған 6-тармақ қолданылатын, тәуелсiз мәртебесi бар агенттен өзге тұлға кәсiпорынның атынан iс-әрекет етсе және Уағдаласушы Мемлекетте кәсiпорынның атынан келiсiм-шарттар жасау өкiлеттiгiне ие болса және оны әдетте пайдаланып жүрсе, тек егер осындай тұлғаның әрекетi 4-тармақта айтылған ережелермен шектелсе, ол егер және тұрақты қызмет орыны арқылы жүзеге асырылса да, осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелерiне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмаса, онда бұл кәсiпорын осы тұлғаның кәсiпорын үшiн жүзеге асыратын кез келген әрекетiне қатысты осы Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылады.

      6. Кәсiпорын осы Уағдаласушы Мемлекеттегi кәсiпкерлiк қызметiн делдал, бас комиссионер немесе тәуелсiз мәртебесi бар кез келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшiн ғана, егер осындай тұлғалар өздерiнiң әдеттегi қызметi шеңберiнде әрекет жасаған жағдайда, Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылмайды.

      7. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияны бақылауы немесе оның бақылауында болуы немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте кәсiпкерлiк қызметпен айналысуы (не болмаса тұрақты мекеме арқылы немесе басқа жолмен айналысуы) фактiсiнiң өзi-ақ осы компаниялардың бiрiн екiншiсiнiң тұрақты мекемесiне айналдырмайды.

**6-бап**

**Жылжымайтын мүлiктен алынатын табыс**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен алған табысқа (ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табысты қосқанда) осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. "Жылжымайтын мүлiк" терминi қаралып отырған мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң заңы бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез келген жағдайда жылжымайтын мүлiкке қатысты қосалқы мүлiктi, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен құрал жабдықтарды, жер меншiктiлiгiне қатысты жалпы құқықтың ережелерi қолданылатын Құқықтарды, жылжымайтын мүлiк узуфруктын және минералдық ресурстарды, қорларды және басқа табиғи қазбаларды игеру үшiн берiлетiн өтемақы ретiндегi өзгермелi немесе кесiмдi төлемдерге арналған құқықтарды және жоғарыда аталғандарды игеру құқығын қамтиды. Теңiз, өзен және әуе кемелерi жылжымайтын мүлiк ретiнде қарастырылмайды.

      3. 1-тармақтың ережелерi жылжымайтын мүлiктi тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген басқа нысанда пайдаланудан алынған табысқа сондай-ақ жылжымайтын мүлiктi шеттетуден алынған табысқа қолданылады.

      4. Егер компания акцияларды немесе басқа корпоративтiк құқықтарды иеленуге деген құқықты, мұндай акцияларды немесе компанияға тиесiлi жылжымайтын мүлiкке иелiк етуге деген корпоративтiк құқықты иеленушiге берсе иелiк етуге деген мұндай құқықты тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген пайдаланудан алынған табысқа жылжымайтын мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      5. 1, 3 және 4-тармақтардың ережелерi, сондай-ақ кәсiпорынның жылжымайтын мүлкiнен алынатын табысқа және тәуелсiз жеке қызметтер көрсету үшiн пайдаланылатын жылжымайтын мүлiктен алынатын табысқа қолданылады.

**7-бап**

**Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын табыс**

      1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналыспаса немесе айналыспаған болса, осындай кәсiпорынның пайдасына тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады, Егер кәсiпорын жоғарыда айтылғанындай, кәсiпкерлiк қызметпен айналысатын немесе айналысқан болса, кәсiпорынның табысына басқа Уағдаласушы Мемлекетте, бiрақ осындай тұрақты мекемеге қатысты бөлiгiне ғана салық салынуы мүмкiн.

      2. 3-тармақтың ережелерiн ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысатын немесе айналысқан болса, онда ол осы тұрақты мекеме нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе соған ұқсас қызметпен айналысып, өзi тұрақты мекемесi болып табылатын кәсiпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкiн пайда әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттегi осы тұрақты мекемеге жатқызылады.

      3. Тұрақты мекеменiң пайдасын айқындау кезiнде төмендегi шығындар тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте немесе одан тысқары жерде жұмсалғанына қарамастан басқару және жалпы әкiмшiлiк шығындарын қосқанда, тұрақты мекеменiң мақсаттары үшiн жұмсалған шығындарды шегерiп тастауға болады. Уағдаласушы Мемлекетте шегерiм ретiнде рұқсат етiлген шығындар, тек осы Уағдаласушы Мемлекеттiң iшкi заңдары бойынша шегерiлуге жататын шығындарды ғана қамтиды. Алайда, мұндай шегерiм тұрақты мекеме немесе оның кез келген басқа офисi роялти, гонорарлар немесе басқа ұқсас төлемдердi төлеу жолымен патенттердi немесе басқа құқықтарды пайдаланғаны үшiн орнын толтыру есебiнен басқа ұқсас төлемдердi немесе нақты қызметтер көрсеткенi үшiн немесе менеджмент үшiн комиссиялық ақы төлеу арқылы немесе тұрақты мекемеге қысқартылған сомаға проценттер төлеу арқылы банктiк кәсiпорындар жағдайларынан басқа жағдайларда, төленген сомаларды тұрақты мекемеге шегерiп тастауға болмайды.

      4. Бұл әдетте Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемеге қатысты пайданы айқындау кәсiпорынның әртүрлi бөлiмшелерi бойынша онысы пайдасының жалпы сомасын тепе-тең бөлу арқылы негiзделетiн болса, 2-тармақта ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетте әдетте қабылданғанындай, осылай бөлу арқылы айқындауға тыйым салмайды; алайда тепе-тең бөлудiң таңдап алынған әдісі осы Бапта айтылған қағидаттарға сәйкес келетін нәтижелер беруге тиісті.

      5. Тұрақты мекеменің кәсіпорыны үшін тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы нәтижесінде ғана осы тұрақты мекемеге қандай да бір пайда есептелмейді.

      6. Егер пайдаға осы Конвенцияның басқа Баптарында жеке айтылған табыс түрлерін қамтыса, онда бұл Баптардың ережелері осы Баптың ережелерін қозғамайды.

      7. Мұның алдындағы тармақтардың мақсаттары үшін тұрақты мекемеге жататын пайда, егер мұндай тәртіпті өзгерту үшін жеткілікті және дәлелді себептері болмаса жылма-жыл біркелкі тәсілмен айқындалады.

      8. Осы бапта ешнәрсе де Уағдаласушы Мемлекетке сақтандыру бизнесімен айналысатын, салық салуға жататын кез келген тұлғаға өзінің заңдарын қолдануға кедергі бола алмайды (осы Конвенцияға қол қойылған күні күшінде қалатын және оның жалпы сипатына қандай да бір ықпал ететіндей өзгеріске ұшыраған уақытқа дейін).

**8-бап**

**Теңіз және әуе көлігі**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны теңіз немесе әуе кемелерін халықаралық тасымалдауда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

      2. Сондай-ақ 1-тармақтың ережелері пулға, бірлескен кәсіпорындарға немесе халықаралық пайдалану агенттігіне қолданылады.

**9-бап**

**Ассоциацияланған кәсіпорындар**

      Егер

      а) Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса, немесе

      b) белгілі бір тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса; немесе

      және әрбір жағдайда екі кәсіпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорынның арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе белгіленген әрбір жағдайда орнықса, онда олардың біріне есептелуі мүмкін, бірақ осы жағдайларға орын алуына байланысты оған есептелмеген кез келген пайда осы кәсіпорынның пайдасына қосылып, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

      2. Егер Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны - осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынатын пайдасын - осы Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорынның пайдасына қосып, тиісінше салық салса және осылай қосылған пайда алғашқы аталған Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорынына есептелетіндей пайда болса, егер екі кәсіпорынның арасында жасалған жағдайлар тәуелсіз кәсіпорындардың арасындағы жағдайлардай болса, онда осы басқа Уағдаласушы Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиісті түзетулер жасауға тиіс. Осындай түзетуді айқындау кезінде осы Конвенцияның басқа ережелері қаралуға тиісті және Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары қажет болған жағдайда бір-бірімен ақылдасып отырады.

**10-бап**

**Дивидендтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компаниялардың басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      2. Алайда, осындай дивидендтерге дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, ал егер алушы дивидендтердің іс жүзіндегі иесі болып табылса, онда осындай жолмен алынатын салық:

      а) дивидендтер төлейтін компанияның капиталының 25 проценттен кем емес бөлігіне тікелей иелік ететін, егер нақтылы иесі компания (серіктестікпен басқа) болса, дивидендтердің жалпы сомасының 5 процентінен;

      b) қалған барлық жағдайларда дивидендтердің жалпы сомасының 15 процентінен аспайды.

      Бұл тармақ дивидендтер төленетін пайдаға қатысты компанияға салық салуын қозғамайды.

      3. "Дивидендтер" терминi осы Бапта пайдаланылғанда борыш талаптары болып табылмайтын акциялардан немесе табысқа қатысуға басқа да құқықтардан алынатын кiрiстi, сондай-ақ резидентi табысты бөлетiн компания болып табылатын, Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс ретiнде, дәл сондай салық реттеуiне жататын басқа да корпоративтiк құқықтардан алынатын кiрiстi бiлдiредi.

      4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын дивидендтердiң iс жүзiндегi иесi дивидендтердi төлейтiн компания резидентi болып отырған басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемесi арқылы онда кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер-көрсетсе және төленiп жүрген дивидендтерге қатысы бар холдинг шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса онда 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-баптың (Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсiз жеке қызметтер) ережелерi қолданылады.

      5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Уағдаласушы Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн немесе өзiне қатысты дивидендтер төленетiн холдинг шын мәнiнде осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, компания төлейтiн дивидендтерге қандай да болсын салық сала алмайды.

      6. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар компанияға, осы тұрақты мекемеге жататын, табысқа салынатын салыққа қосымша, осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. Бiрақ осындай салық басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға тиiс компания пайдасы үлесiнiң 5 процентiнен аспауы керек.

**11-бап**

**Проценттер**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн проценттерге осы басқа мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Алайда, мұндай проценттерге, сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ, егер алушы проценттердiң нақты иесi болса, онда осылай алынған салық проценттердiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспайтын болады.

      3. Осы Баптың 2-тармақтың ережелерiне қарамастан, алынған және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметiне нақтылы жататын, оның жергiлiктi өкiмет органына, Орталық Банкi немесе осы Уағдаласушы Мемлекетке толық тиесiлi кез келген қаржы мекемесiн қоса Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын проценттер немесе мұндай Yкiмет кепілдiк берген заемдар бойынша алынған проценттер бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады.

      4. "Проценттер" терминi осы Бапта пайдаланылған кезде кепiлдiкпен қамтамасыз етілген немесе қамтамасыз етiлмеген борыштық талаптардың кез келгенiнен алынған табысты, iшiнара үкiметтiң бағалы қағаздарынан алынатын табысты және облигациялардан немесе борыштық мiндеттемелерден алынатын табысты, осы бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыштық мiндеттемелер бойынша төленетiн сыйақылар мен ұтыстарды бiлдiредi. Төлемдердiң уақытында жасалмағаны үшiн салынатын айыппұлдар осы Баптың мақсаттары үшiн проценттер ретiнде қарастырылмайды.

      5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын проценттердiң нақты иесi проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе, ал проценттер төлеуге негiз болып отырған борыш талабы шын мәнiнде осы тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса 1, 2 және 3-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-баптың (Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсiз жеке қызметтер) ережелерi қолданылады.

      6. Егер төлеушi осы Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi болса проценттер Уағдаласушы Мемлекетте пайда болған болып саналады. Егер алайда, проценттер төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте проценттер төленетiн қарыз пайда болған тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай проценттердi осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi.

      7. Егер проценттер төлеушi мен оның нақты иесi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлғаның арасындағы арнайы қатынастар болуы себептi төленетiн проценттердi төлеушi мен олардың нақты иесi арасында келiсiле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Конвенцияның басқа ережелерiн ескере отырып, әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы тиiстi.

**12-бап**

**Роялти**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн роялтиге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Алайда, мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ роялти алушы және оның нақты иесi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылса, онда осылай алынатын салық роялтидiң жалпы сомасының 15 процентiнен аспауға тиiстi.

      3. "Роялти" терминi осы Бапта пайдаланылған кезде кинематографиялық фильмдердi және фильмдердi немесе радио және телехабарларға арналған таспаларды, кез келген патенттi, сауда маркасын, дизайн және үлгiнi, жоспарды, құпия формуланы немесе процестi қоса, әдебиет, өнер және ғылым шығармаларына немесе өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергенi үшiн және өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми тәжiрибеге қатысты ақпараттар үшiн жасалған төлемдердiң кез келген түрiн және өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми тәжiрибенi пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергенi үшiн жасалған төлемдердi бiлдiредi.

      4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын роялтидiң нақты иесi роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және роялти өздерiне қатысты төленетiн құқық немесе мүлiк шын мәнiнде осындай мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-баптың (Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсiз жеке қызметтер) ережелерi қолданылады.

      5. Егер төлеушi осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылса роялти Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi. Егер алайда, роялти төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте роялти төлеу мiндеттемесiнiң пайда болуына қатысты тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай роялти осы тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға төленетiн болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi.

      6. Егер роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы себептi төленетiн роялтидiң сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында келiсе алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелерi тек соңғы көрсетiлген роялти мөлшерiне қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Конвенцияның басқа ережелерiн ескере отырып, әр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңына сәйкес салық салынуға тиiстi.

**13-бап**

**Мүлiк құнының өсiмiнен алынатын табыстар**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi 6-бапта (Жылжымайтын мүлiктен алынатын табыстар) айқындалған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктi шеттетуден алынатын табыстарға немесе активтерi негiзiнен мұндай мүлiктен тұратын компаниядағы акцияларға немесе активтерi негiзiнен басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен тұратын серiктестiктегi үлестерге немесе трастарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иелiк етiп отырған тұрақты мекемесiнiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бiр бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктi шеттетуден немесе тәуелсiз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшiн Уағдаласушы Мемлекеттiң басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне тиесiлi тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiктен алатын табыстарына, осындай тұрақты мекеменi (бүкiл кәсiпорынмен жеке немесе бiрге алғанда) немесе осындай тұрақты базаны шеттетуден алынған осындай табыстарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорыны халықаралық тасымалдарда осал кәсiпорынның пайдаланылатын теңiз немесе әуе кемелерiн пайдалануға байланысты жылжымалы мүлiктен мұндай теңiз немесе әуе кемелерiн пайдалануға байланысты шеттетуден алған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      4. Осы Баптың 1, 2 және 3-тармақтарда көрсетiлгеннен басқа кез келген мүлiктi шеттетуден алынған табыстарға мүлiктi шеттетушi тұлға резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

**14-бап**

**Тәуелсiз жеке қызметтер**

      1. Кәсiби қызмет көрсетуге немесе тәуелсiз сипаттағы басқа да қызметтерге қатысты Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын жеке тұлғаның алған табысына, егер осындай қызметтердi жүзеге асыру мақсатында басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты негiзде оған оңтайлы оның тұрақты базасы болса ғана салық салынады. Егер оның тұрақты базасы болса, осы тұрақты базаға жататын бөлiгiне ғана басқа Уағдаласушы Мемлекетте табысқа салық салынуы мүмкiн. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын жеке тұлға басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұру мерзiмiнiң немесе мерзiмдерiнiң жалпы жиыны тиiстi күнтiзбелiк жылдың басталатын немесе аяқталатын кез келген 12 айлық кезеңiнде 183 күнге тең болса немесе артық болса, немесе басқа Уағдаласушы Мемлекетте оған тұрақты негiзде қолайлы тұрақты базасы бар болып саналады және осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте, оның жоғарыда аталған қызметтен алған табысы осы тұрақты базаға жатқызылады.

      2. "Кәсiби қызметтер" терминi iшiнара ғылыми, әдеби, әртiстiк, бiлім беру немесе оқытушылық қызметтердi, сондай-ақ дәрiгерлердiң, заңгерлердiң, инженерлердiң, сәулеткерлердiң, тiс дәрiгерлерiнiң және бухгалтерлердiң қызметтерiн қамтиды.

**15-бап**

**Тәуелдi жеке қызметтер**

      1. 16 (Директорлардың сыйақылары), 18 (Зейнетақылар), 19 (Мемлекеттiк қызмет) және 20 (Студенттер, профессорлар және зерттеушiлер) баптардың ережелерiн ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi жалданып істеген жұмысына байланысты алған еңбек ақысына, жалақысына және басқа да осындай сыйақыларына, егер тек жалданып жұмыс істеу басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылмаса, осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер жалданып iстейтiн жұмыс осылайша жүзеге асырылса, онда алынған осындай сыйақыға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. 1-тармақтың ережелерiне қарамастан, басқа Уағдаласушы Мемлекетте орындалатын, жалдау жұмыстарына байланысты Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi алған сыйақыға тек бiріншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады, егер:

      а) алушы басталатын немесе аяқталатын тиiстi күнтiзбелiк жылдың 12 айлық кезеңiнiң iшiнде жалпы алғанда 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрған болса; және

      b) сыйақыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе; және

      с) сыйақыны жалдаушының басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі тұрақты мекемесi төлемесе.

      3. Осы Баптың мұның алдындағы ережелерiне қарамастан, халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңiз немесе әуе кемелерiнiң бортында орындалатын, жалдама жұмыстарға қатысты алынған сыйақыларға кәсiпорын резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**16-бап**

**Директорлардың сыйақылары**

      Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi директорлар Кеңесiнiң мүшесi немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi болып саналатын компанияның оған ұқсас кез келген басқа органының мүшесi ретiнде алған директорлардың сыйақыларына және басқа да сондай төлемдерге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**17-бап**

**Әртiстер мен спортшылар**

      1. 14 (Тәуелсiз жеке қызметтер) және 15 (Тәуелдi жеке қызметтер) баптардың ережелерiне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi театр, кино, радио немесе теледидар әртiсi немесе сазгер секiлдi өнер қызметкерi ретiнде немесе спортшы ретiнде басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзiнiң жеке қызметiнен алған табысына осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Егер өнер қызметкерi немесе спортшының өзiнiң осы сипатында жүзеге асыратын жеке қызметiне қатысты табысы өнер қызметкерiнiң немесе спортшының өзiне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа, осы Конвенцияның 7 (Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда), 14 (Тәуелсiз жеке қызметтер) және 15 (Тәуелдi жеке қызметтер) баптарының ережелерiне қарамастан, осы өнер қызметкерi немесе спортшы қызметiн жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      3. 1 және 2-тармақтардың ережелерiне қарамастан, егер осы Уағдаласушы Мемлекетте сапарды едәуiр дәрежеде Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де қоғамдық қорлары немесе олардың әкiмшiлiк бөлiмшелерi немесе жергiлiктi өкiмет органдары қолдайтын болса, өнер қызметкерi немесе спортшы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырған қызметтен алынған пайда осы қызмет жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады. Мұндай жағдайда табысқа өнер қызметкерi немесе спортшы резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

**18-бап**

**Зейнетақылар және басқа төлемдер**

      1. 19-баптың (Мемлекеттiк қызмет) 2-тармағының ережелерiне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне бұрынғы жұмысына қатысты төленетiн зейнетақылар мен басқа да осындай сыйақыларға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      2. Алименттерге және Уағдаласушы Мемлекетте пайда болып, басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн басқа да осындай төлемдерге (балаларды бағуға арналған төлемдердi қосқанда) тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

**19-бап**

**Мемлекеттiк қызмет**

      1. а) Жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекет немесе жергiлiктi өкiмет органдары осы Уағдаласушы Мемлекетте немесе жергілiктi өкiмет органына көрсетiлетiн қызметiне қатысты төлейтiн зейнетақыдан басқа ырыздықақыға, жалақыға немесе сыйақыға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      b) Алайда, мұндай ырыздықақыға, жалақыға немесе басқа да ұқсас сыйақыға, егер қызмет осы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылса және жеке тұлға осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылса, ол:

      (i) осы Уағдаласушы Мемлекеттiң азаматы болып табылса, немесе

      (ii) қызметтi жүзеге асыру мақсатымен ғана осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болмаған болса,

      осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

      2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның жергiлiктi өкiмет органдары төлейтiн немесе олар құрған қорлардан жеке тұлғаға осы Уағдаласушы Мемлекет немесе өкiмет органына қызмет көрсеткенi үшiн төленетiн кез келген зейнетақыға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      b) Алайда, егер жеке тұлға осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi және азаматы болып табылса, мұндай зейнетақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      3. 15 (Тәуелдi жеке қызметтер), 16 (Директорлардың сыйақылары) және 18 (Зейнетақылар және басқа төлемдер) ережелерi Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның жергiлiктi органының кәсiпкерлiк қызметпен айналысуына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетiн сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

**20-бап**

**Студенттер, профессорлар және зерттеушiлер**

      1. Басқа Уағдаласушы Мемлекетке барардың алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болған және бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте тек Өзiнiң бiлiм алуы немесе тағлымдамадан өтуi үшiн ғана тұрып жатқан студентке немесе тағлымдамадан өтушiге төленген, өзiнiң өмiр сүру, бiлiм алу мақсаттары үшiн алған сомалар, егер бұл сомалардың көздерi осы Уағдаласушы Мемлекеттен тыс жерде орналасса, осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

      2. Уағдаласушы Мемлекетке басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын немесе осы сапардың алдында резидентi болып табылған, зерттеу жүргiзу мақсатында университетте, колледжде немесе танылған басқа оқу немесе ғылыми институтта оқытушылық немесе зерттеу жүргiзу мақсатымен келетiн жеке тұлға, осы мақсатта алғашқы келген күннен бастап екi жылдан аспайтын кезеңде, бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салық салуға жататын мұндай оқытушылық немесе жүргiзiлген зерттеулер үшiн төленген сыйақылар бойынша осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

      3. Егер зерттеу қоғамдық мүдделерге емес, бiрiншi кезекте жекелеген адамның немесе адамдардың бас пайдасы үшiн қолданылса, мұндай зерттеулерден алынған табыстарға 2-тармақтың ережелерi қолданылмайды.

**21-бап**

**Басқа табыстар**

      1. Осы Конвенцияның мұның алдындағы баптарында қаралмаған бiр Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң табыс түрлерiне, оның пайда болу көздерiне тәуелсiз, тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

      2. 6-баптың (Жылжымайтын мүлiктен алынатын табыс) 2-тармағында айқындалған, жылжымайтын мүлiктен алынатын табыстан өзге табысқа, егер мұндай табысты алушы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты мекеме арқылы осы қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және алынған табысқа қатысты құқық немесе мүлiк iс жүзiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1-тармақтың ережесi қолданылмайды. Мұндай жағдайда, ретiне қарай 7-баптың (Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсiз жеке қызметтер) ережелерi қолданылады.

**22-бап**

**Капитал**

      1. Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң меншiгi болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан, 6-бапта (Жылжымайтын мүлiктен алынатын табыс) аталған жылжымайтын мүлiк ретiнде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктен немесе жеке тәуелсiз қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң қарамағындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiк түрiнде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      3. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңiз және әуе кемелерi және осындай теңiз және әуе кемелерiн пайдалануға байланысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

      4. Уағдаласушы Мемлекет резидентi капиталының барлық басқа элементтерiне тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

**23-бап**

**Қосарланған салық салуды болдырмау**

      1. Қазақстан жағдайында қосарланған салық салуды болдырмау мынадай түрде жүргiзiледi:

      а) егер Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Эстонияда салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, онда Қазақстан мыналарға:

      (i) осы резиденттің табысына салынған салықтан Эстонияда төленген табысқа салынған салыққа тең соманы шегерiп тастауға;

      (іі) осы резиденттiң капиталына салынған салықтан Эстонияда төленген капиталға салынған салыққа тең соманы шегерiп тастауға рұқсат етедi.

      Мұндай шегерiм, алайда, егер жоғарыда аталған табыс Қазақстан Республикасында алынса немесе капиталға ие болса, Қазақстан Республикасында қолданылуы мүмкiн ережелер мен ставкаларға сәйкес есептелуi мүмкiн сомадан аспайды.

      b) Егер Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Эстонияда ғана салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, Қазақстанда салық салынуы мүмкiн мұндай басқа табыс пен капиталға салынатын салық ставкаларын белгiлеу мақсаты үшiн ғана Қазақстан бұл табысты немесе капиталды салық салу базасына қосуы мүмкін.

      2. Эстония жағдайында қосарланған салық мынадай жолмен жойылады:

      а) Егер Эстония резидентi Конвенцияның ережелерiне сәйкес Қазақстанда салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, егер оның iшкi заңдарында бiршама қолайлы тәртiп көзделмесе, Эстония:

      (і) бұл резиденттің табысына салынатын салықтан, оның Қазақстанда төлеген табыс салығына тең соманы шегеруге;

      (іі) бұл резиденттiң капиталына салынатын салықтан, оның Қазақстанда капиталға төлеген салығына тең соманы шегеруге рұқсат етедi.

      Мұндай шегерiм, алайда екi жағдайда да Қазақстан салығы салынуы мүмкiн табысқа немесе капиталға қатысты жағдайға байланысты жатқызылатын шегерiмдердi бергенге дейiн Эстонияда есептелген табысқа немесе капиталға салынатын салықтың бөлігінен аспайды.

      b) Осы тармақтың а) тармақшасының мақсаты үшiн толық дауысқа құқығы бар, оның акцияларының кемiнде 10 процентiне ол иелiк ететiн, Қазақстанның резидентi болып табылатын компаниялардан дивиденд алған, Эстонияның резидентi болып табылатын компанияның Қазақстанда төлеген салығы дивидендтерге төлеген салықты қамтып қана қоймады, сонымен бiрге дивидендтер төлеген компанияның негiзгi пайдасына төлеген салықты да қамтиды.

**24-бап**

**Кемсiтпеу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары, әсiресе резиденттiкке қатысты ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салудан немесе осыларға байланысты жағдайлардан өзгеше немесе бiршама ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе осыларға байланысты кез келген жағдайға, басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары сондай жағдайда да басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамауы тиiстi. Осы ереже 1-баптың (Конвенция қолданылатын тұлғалар) ережелерiне қарамастан, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де резиденттерi болып табылмайтын тұлғаларға да қолданылады.

      2. Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденттерi болып табылатын азаматтығы жоқ тұлғалар сондай жағдайларда да тиiстi Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салудан немесе осыларға байланысты жағдайлардан өзгеше немесе бiршама ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе осыларға байланысты кез келген жағдайға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрде-бiрiнде ұшырамауы тиiстi.

      3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу осындай қызметтi жүзеге асыратын осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорындарына салық салуға қарағанда осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте біршама қолайсыздау болмауы тиiс. Осы ереже бiр Уағдаласушы Мемлекеттi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне оларды салық төлеуден босатудың және азаматтық мәртебе немесе өзiнiң төл резидентiне беретiн отбасы мiндеттемелерi негiзiнде салық салу бойынша қандай да бiр жеңiлдiктер, шегерiмдер мен кемiтiп көрсетулер берiлетiндей болып пайымдалмауы тиiс.

      4. 9-баптың (Ассоциацияланған кәсiпорындар) 1-тармағының, 11-баптың (Проценттер) 7-тармағының немесе 12-баптың (Роялти) 6-тармағының ережелері қолданылатын жағдайларды қоспағанда Уағдаласушы Мемлекеттің басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн проценттер, роялти және басқа төлемдер осындай кәсiпорынның пайдасын айқындау мақсаты үшін олар бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне қалай төленсе, нақ осындай жағдайлар кезiнде шегерiлiп тастауға жатады. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне ұқсас кез келген борышы осындай кәсiпорынның салық салынатын капиталын айқындау мақсаты үшiн бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң жағдайларындағыдай шегеруге жатады.

      5. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң бiр немесе бiрнеше резидентiне толық немесе iшiнара тиесiлi немесе олар толық немесе жанама түрде бақылауға алып отырған бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнына бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекеттiң осындай басқа кәсiпорындарына қолданылатын немесе қолданылуы мүмкiн салық салу тәртiптерiне және соған байланысты мiндеттерге қарағанда ерекшеленетiн немесе анағұрлым ауыртпалықты болып табылатын салық салу мiндеттерiне немесе соған байланысты қандай да бiр мiндеттерге бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте қолданылмауы тиiс.

      6. 2-баптың (Конвенция қолданылатын салықтар) ережелерiне қарамастан осы Баптың ережелерi салықтың кез келген тектерi мен түрлерiне қолданылады.

**25-бап**

**Өзара келiсiм рәсiмi**

      1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де iс-әрекеттерi өзiн осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар етiп отыр немесе душар ететiн болады деп есептесе, ол осы Уағдаласушы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан өзінің iсiн өзi резидент болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның бастан кешірген жағдайы 24-баптың (Кемсiтпеу) 1-тармағына қатысты болса, өзi ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органдарының қарауы үшiн бере алады. Арыз Конвенцияның ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар еткен iс-әрекеттер жайлы алғашқы хабар берiлген сәттен бастап үш жыл iшiнде берiлуi тиiстi.

      2. Құзыреттi орган, егер ол шағымды орынды деп есептесе және өзi қанағаттанарлық шешімге келе алмаса, Конвенцияға сәйкес келмейтін салық салуды болдырмау мақсатында мәселенi басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзыреттi органымен өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Кез келген қол жеткiзiлген уағдаластық Уағдаласушы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында бар қандай да бiр уақытша шектеулерге қарамастан орындалуға тиiстi.

      3. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыретті органдары Конвенцияны пайымдау немесе қолдану кезiнде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күмән-күдiктердi өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Олар, сондай-ақ Конвенцияда көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшiн бiр-бiрiмен консультация өткiзе алады.

      4. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мұның алдындағы тармақтарды келiсiп алуға қол жеткiзу мақсатында бiр-бiрiмен тiкелей байланыс жасай алады. Егер Конвенцияға қол жеткiзу үшiн ауызша пiкiр алысуды ұйымдастыру қажет болса, осындай пiкiр алысу Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдарының өкiлдерi арасында өткiзiлуi мүмкiн.

**26-бап**

**Ақпарат алмасу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы Конвенцияның ережелерiн орындауға немесе салық салу әзiрше Конвенцияға қайшы келмейтiндей дәрежеде Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты ережелердi немесе Уағдаласушы Мемлекеттердiң iшкi қажеттi ақпарат алысып тұрады. Ақпарат алмасу 1-баппен (Конвенция қолданылатын тұлғалар) шектелiп қалмайды. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез келген ақпарат осы Уағдаласушы Мемлекеттiң iшкi заңдарының шеңберiнде алынған ақпарат секiлдi құпия болып есептеледi және Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты шағымдарды бағалаумен немесе жинаумен, күшпен жинап алумен немесе тиiстi сот қудалауымен немесе қараумен айналысып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соттар мен әкiмшiлiк органдарды қосқанда) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшiн ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжiлiсi барысында немесе сот шешiмдерiн қабылдаған кезде аша алады.

      2. Ешқандай жағдайда 1-тармақтың ережелерi Уағдаласушы Мемлекеттерге:

      а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары мен әкiмшiлiк практикасына қайшы келетiн әкiмшiлiк шараларын қолдану;

      b) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша немесе әдеттегi әкiмшілік практикасы барысында алуға болмайтын ақпарат беру;

      с) қандай да бiр сауда, кәсiпкерлiк, өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе кәсiптiк құпияны не сауда процесiн ашуы мүмкiн ақпарат немесе ашылуы мемлекеттiк саясатқа (қоғамдық практикаға) қайшы келуi мүмкін ақпарат беру мiндеттемесiн жүктейтiндей мағынада пайымдалмауы тиiс.

      3. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы Баптың ережелерiн атқару жөнiнде қажеттi ресiмдердi белгiлеу үшін қосымша келiсiм жасай алады.

**27-бап**

**Жеңiлдiктердi шектеу**

      Осы Конвенцияның кез келген ережелерiне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттiң, егер негiзгi немесе негiзгi мақсаттарының бiрi резидентi мұндай резиденттi немесе кез келген тұлғаны құру немесе өмiр сүруi болып, осындай резидент осы Конвенцияның ережелерi бойынша жеңілдiктер алса, қарсы жағдайда алмаса, басқа Уағдаласушы Мемлекетке берген, осы Конвенцияда көзделген салық салуды кез келген азайту немесе босату жөнiндегi жеңiлдiктердi алмайды.

**28-бап**

**Дипломатиялық агенттер мен консульдық қызметтер**

      Осы Конвенцияның ешқандай ережесi дипломатиялық агенттердiң немесе консульдық қызметшiлердiң халықаралық құқықтың жалпы нормалары берген немесе арнаулы келiсiмдердiң ережелерiне сәйкес берiлген салық артықшылықтарын қозғамайды.

**29-бап**

**Күшiне енуi**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттердiң Үкiметтерi осы Конвенцияның күшіне енуiне арналған конституциялық талаптар аяқталғанда бiрiн-бiрі хабарлайды.

      2. Конвенция 1-тармақта айтылған хабарламалардың соңғысы алынған күннен бастап күшiне енедi және оның ережелерi екi Уағдаласушы Мемлекетте де қолданылады:

      а) Конвенция күшiне енген жылдан кейiнгi күнтiзбелiк жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейiн алынған табыстардың көздерiнен алынған салықтарға қатысты;

      b) Конвенция күшіне енген жылдан кейiнгi күнтiзбелiк жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейiн басталатын кез келген қаржы жылы үшiн алынатын салықтарға, табысқа салынатын басқа салықтарға және капиталға салынатын салықтарға қатысты.

**30-бап**

**Әрекетін тоқтатуы**

      Осы Конвенцияның қолдану күшiн Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрi оның күшiн тоқтатпайынша күшiнде қала бередi. Әрбiр Уағдаласушы Мемлекет кез келген күнтізбелік жылдың аяқталуына кемінде 6 ай қалғанда күшін тоқтату туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабарлай отырып Конвенцияның күшін тоқтата алады. Мұндай жағдайда Конвенция екі Уағдаласушы Мемлекетте де өзінің күшін тоқтатады:

      а) хабарлама берілгеннен кейін келетін күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін алынған табыстардың көздерінен ұсталатын салықтарға қатысты;

      b) хабарлама берілгеннен кейін келетін жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейін басталатын кез келген қаржы жыл үшін алынатын салықтар бойынша, табысқа салынатын басқа салықтарға және капиталға салынатын салықтарға қатысты.

      Осыны куәландыру ретінде өздерінің Үкіметтері тиісті дәрежеде өкілеттік берген, төменде қол қоюшы өкілдер осы Конвенцияға қол қойды.

      1999 жылғы 1 наурызда Астана қаласында қазақ, эстон, орыс және ағылшын тілдерінде екі дана етіп жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін айқындаушы болады.

     Қазақстан Республикасы                Эстон Республикасы

              үшін                                 үшін

**Хаттама**

      Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенцияға (осында және бұдан әрі "Конвенция" деп аталады) қол қою кезінде төменде қол қоюшылар осы Конвенцияның ажырамас бөлігін құрайтын мынадай ережелерге келісті.

      10-баптың (Дивидендтер) 6-тармағына қатысты:

      6-тармақта ескертілген табысқа салынатын қосымша әзірге сондай мөлшерде екі Уағдаласушы Мемлекеттің ішкі заңдарына сәйкес салық ұсталмайды, 10-баптың 6-тармағының ережелері қолданылмайды. Мұндай салық енгізілген жағдайда құзыретті органдардың өзара келісімі бойынша екі Уағдаласушы Мемлекетте де 6-тармақтың ережелері қолданылатын күн айқындалады.

      1999 жылғы 1 наурызда Астана қаласында қазақ, эстон, орыс және ағылшын тілдерінде екі дана етіп жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін айқындаушы болады.

*Қазақстан Республикасы              Эстония Республикасы*

*үшін                                үшін*

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК